

POSTCENSUUR



Verordnung

Die Verordnung vom 6. Juli 1915 (Verordnungsblatt N° 23) betreffend Brief- und Zeitungsschmuggel wird auf Beförderung und Mitnahme von PHOTOGRAPHIEN ausgedehnt.

Auch ihre Beförderung und Mitnahme ist nur zulässig, wenn sie Stempel und Vermerk einer Postprüfungsstelle tragen, dass sie zur Beförderung zugelassen sind.

A. H. Q., den 11. August 1916.

Der Oberbefehlshaber,
HERZOG ALBRECHT VON WÜRTTEMBERG.

Verordening

Door deze wordt de verordening van 6 Juli 1915 (Verordeningsblad n° 23) betreffende de smokkelarij van brieven en gazetten, toepasselijk verklaard ook op het vervoer en het mededragen van FOTOGRAFIËN.

Deze te vervoeren en mede te dragen is ook alleen toegelaten, indien zij zegel en toelatingsbewijs tot vervoer van een postgoedgekeuringsbureel («Postprüfungsstelle») dragen.

A. H. Q., den 11 Augustus 1916.

Der Oberbefehlshaber,
HERZOG ALBRECHT VON WÜRTTEMBERG.

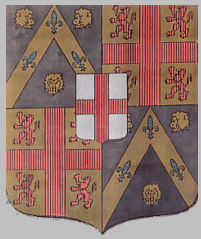
Arrêté

Par le présent, l'arrêté du 6 juillet 1915 (Bulletin officiel n° 23) concernant la fraude de lettres et de journaux est déclaré applicable aussi à l'expédition de PHOTOGRAPHIES, aussi si une personne les prend avec elle.

Il est seulement permis de les expédier et de les prendre avec soi, si elles aussi portent l'estampille et la note d'un bureau postal pour l'examination des lettres (« Postprüfungsstelle ») permettant leur expédition.

A. H. Q., le 11 août 1916.

Der Oberbefehlshaber,
HERZOG ALBRECHT VON WÜRTTEMBERG.



Bekanntmachung

— Betreffend die Einwohnerpost. —

Durch Verfügung der Etappen-Inspektion VOM 20. JANUAR 1916 ist bereits angeordnet worden, dass durch die Einwohnerpost nur Briefe und Karten befördert werden, die geschäftlichen Inhaltes sind oder dringende Familienangelegenheiten betreffen.

Hierzu verordnet die Etappen-Inspektion ferner :

Briefe die zu eng beschrieben, (nicht über 10 Zeilen auf jeder Seite), die über 4 Seiten lang, die unleserlich geschrieben, die absichtlich oder unabsichtlich geschlossen, ungenügend adressiert, (Kommandantur muss angegeben sein, sowie Namen des Absenders) oder gefütterte Briefe, sowie Massenauflieferungen, Reclameschriften und dergleichen werden als unzulässig zurück gewiesen.

Postkarten dürfen nicht mehr als 10 Zeilen enthalten. Sind Privatnachrichten erforderlich, so sind kurze Sätze zu bilden, möglichst im Telegrammstil. Erwarten die Absender Antwort, so ist der Antwortgebende auf Innehaltung der Bestimmungen hinzuweisen.

An Kriegsgefangene ist monatlich eine Postkarte, nicht mehr als 10 Zeilen enthaltend, zugelassen. Briefe sind für dringende Nachrichten ausnahmsweise zugelassen, dürfen jedoch nur 4 Seiten mit je 10 Zeilen lang sein.

Entsprechen die Briefsendungen den obigen Anforderungen nicht, so werden sie von nun ab unnachsichtlich von der Beförderung ausgeschlossen und vernichtet.

Deinze, 6. — 10. — 16.

Der Etappen-Kommandant

MESTER
Hauptmann

Bekendmaking

betreffende het postverkeer voor de inwoners.

Door bevel der Etappen-Inspektie van 20 JANUARI 1916 is alreeds bestemd geworden, dat door de inwonerpost slechts brieven en kaarten verzonden worden welke mededeelingen behelzen betreffende handelszaken of dringende familiebelangen.

Hierbij bepaald de Etappen-Inspektie buitendien :

Brieven die te nauw beschreven, (niet meer dan 10 regels per bladzijde), die meer dan 4 bladzijden bevatten, die onleesbaar geschreven, die wetens willens of zonder opzet gesloten, onvoldoende geadresseerd zijn, (Kommandantuur alsook naam van den afzender moet angehaald zijn) of brieven met gevoerde enveloppen, alsook massaverzendingen, reclameschriften enz. worden als ongeoorloofd gerefuseerd.

Postkaarten mogen maar 10 regels behelzen. Indien er particuliere mededeelingen noodzakelijk zijn, zijn er korte volzinnen te vormen, zoo mogelijk in telegramstijl. Indien de afzenders een antwoord verwachten, zoo is de persoon, welke een antwoord moet geven attent te maken op de opvolging der bepalingen.

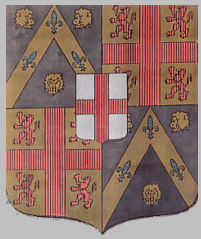
Aan krijgsgevangenen is per maand ééne postkaart, niet meer dan 10 regels behelzende, toegelaten. Brieven zijn alleen maar toegelaten bij uitzondering voor dringende mededeelingen, mogen echter slechts 4 bladzijden van elk 10 regels bevatten.

Indien de briefzendingen niet aan de boven vermelde vereischen voldoen, zullen deze van nu af meedoogenloos van de verzending uitgezonderd en vernield worden.

Deinze, 6 — 10 — 16

De Etappen-Kommandant

MESTER
Hoofdman



Belangrijke Wijzigingen DER Bepalingen voor het verkeer in het gebied der Etappe.

De tot dusver geldige bepalingen worden hiermede opgeheven.

1) Het geheele verkeer per auto of motorfiets is in het gansche gebied van het duitsche leger voor de burgerlijke bevolking onvoorwaardelijk verboden.

2) Voor het gebruik van rijwielen, paarden en voertuigen (uitgezonderd handwagens), buurtspoorwegen, tram- en spoorwgen buiten de woonplaats is in elk geval voor het geheele gebied van het leger een paspoort vereischt.

3) In het etappe-gebied van het leger is het verkeer te voet buiten de woonplaats van 6 uur 's morgens tot 8 uur 's avonds (duitsche tijd) ook zonder paspoort geoorloofd.

De plaatselijke besturen moeten zich, door het inwinnen van inlichtingen bij de naastbijgelegen duitsche militaire overheid, er steeds van op de hoogte houden, welke op het oogenblik de grenzen van het etappen-gebied zijn.

4) Paspoorten worden verstrekt door :

a) de Etappen - inspectie Gent,

b) " " - commandanturen St-Nikolaas, Lokeren, Dendermonde, Aalst, Geeraerdsbergen, Oudenaerde, Gent, Ertvelde, Eecloo, Beernem, Thielt, Deynze, Kortrijk, Havencommandantuur Gent;

c) De Grens-commandos Kemseke, Selzaete, Watervliet.

5) Paspoorten moeten steeds bij de Etappen-commandantuur resp. bij het grens-commando aangevraagd worden.

6) De aanvrager moet te dien einde telkens een identiteitspapier, door het bestuur van zijne woonplaats verstrekt en van een photographie voorzien, aan de militaire overheid, welke hij om een paspoort verzoekt, overleggen.

Op dit identiteitspapier moet de burgemeester of plaatselijke bestuurder door eigenhandige onderteekening en dienststempel bevestigen, dat de aanvrager in elk opzicht betrouwbaar is en dat het doel, waarvoor het paspoort verzocht wordt, aan den werkelijken toestand van zaken beantwoordt.

7) Paspoorten zijn dan alleen geldig, wanneer de houder in het bezit van het bovengenoemde identiteitsstuk is. Paspoorten en identiteitspapieren moeten buiten de woonplaats steeds megedragen worden.

In het paspoort moet door de militaire overheid, die het verstrekt, nauwkeurig het doel der reis, de duur der geldigheid, de te volgen reisroute en de plaats van bestemming aangeduid worden.

8) Binnen het Etappe-gebied kunnen voor de volgende personen, die **geregeld** van rijwiel buurtspoorweg of tram (niet spoorlijn) gebruik maken, **maandkaarten** (geldig voor een kalendermaand) verstrekt worden.

A) voor arbeiders en beambten in stedelijken of nijverheidsdienst voor het **geregeld** verkeer tusschen woon- en werkplaats ;

B) voor landlieden en kleine neringdoenden, voorzover zij hunne waren of inkoop **geregeld** in de week naar de stad of op 't land brengen ;

C) voor hen die een vrij beroep uitoefenen, als doktoren, notarissen, enz., voor de geregelde uitoefening hiervan ;

9) voor maandkaarten moet de noodzakelijkheid van het geregeld gebruik van rijwiel, buurtspoorweg en tram door den gemeentelijken bestuurder bevestigd worden.

10) Voor elk paspoort en elke persoon 10 centiem te betalen.

11) **Zonder paspoort** is het verkeer op de van Gent uit loopende buurtspoorwegen en trams (niet spoorwegen) heen en weer geoorloofd in het gebied der plaatsen :

Wondelgem — Meulestede — Slotendriesch — Vogelzang — Achtendriesch — Visschershoek — Destelbergen — Heusden — Vaeringstraet — Meerschewyk — Meirelbeke — Zwynaerde — Rewissche Slot — Westrem — Afsné — Drongen — Mariakerke — Mariakerkebrug.

12) Het paspoort moet na gebruik aan de overheid teruggegeven worden, die het heeft verstrekt. Alwie 10 dagen na afluop van zijne reis zijn paspoort nog niet heeft teruggegeven, is strafbaar.

13) De gemeente (plaatselijke) besturen moeten in de gansche gemeente bekend maken, dat zonder onderscheid de uitgifte van paspoorten voor de **geheele gemeente** gestaakt wordt, indien een enkel lid der gemeente zonder het vereischte paspoort buiten die plaatsen aangetroffen wordt of van de hem in zijn paspoort voorgeschreven reisroute, tijd en bestemming afwijkt of de hem verleende vrijheid te reizen voor het overbrengen van militaire berichten misbruikt, of het paspoort niet binnen 10 dagen na gebruik teruggeeft.

Bovendien hebben de gemeenten evenals de overtreders nog andere straffen te duchten.

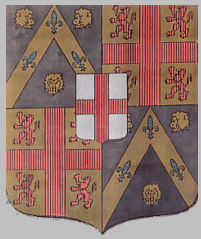
Daarentegen kunnen de inwoners van Belgie er van verzekerd zijn, dat van duitschen kant alles zal gedaan worden, om den belgischen handel weer op streek te brengen, het gebrek aan levensmiddelen en de algemeene werkloosheid tegen te gaan.

Bovenstaande kennisgeving moet dadelijk aan alle leden der gemeente op de geschiktste wijze bekend gemaakt worden.

Onbekendheid met deze kennisgeving vrijwaart niet van straf.

Gent, den 20 December 1914.

De Inspecteur der Etappen.



AFSCHRIKKING



Veröffentlichungen des deutschen General-Gouvernements.

Brüssel, den 2. Dezember 1915.

In England hat Regierung und Öffentlichkeit den Fall Cavell zum Anlass genommen, zum soundsovielten Mal das Vorhandensein einer deutschen Schreckensherrschaft in Belgien zu behaupten, die sogar an Frauen kriegsgerichtliche Todesurteile vollstrecken lasse. Dass die Franzosen im Laufe des Krieges Frauen erschossen haben, wurde bereits festgestellt. Ob bei den in England nachweislich Gehenkten auch Frauen waren, bleibt noch abzuwarten. Tatsache aber ist, dass in dem gleichen Belgien, das unter der deutschen Schreckensherrschaft leiden soll, vor der Okkupation nach den gleichen Grundsätzen gehandelt wurde, die für die deutsche Justiz im Fall Cavell massgebend waren. Am 18. August 1914, 12 Tage vor der Einsetzung des deutschen Generalgouverneurs, ist in Löwen die verheiratete Julia Van Wauterghem, geboren zu Brüssel am 26. Januar 1872, wegen Kriegsverrats standrechtlich erschossen worden und mit ihr zwei andere Belgier. Das Urteil wurde in der Nacht nach seiner Fällung vollstreckt. Der Anschlag dieses Urteils ist der Stadt Antwerpen in einem Brief befohlen worden, der neben anderen auch die Unterschrift des Beauftragten des belgischen Kriegsministers trägt und jetzt unter den damals unbestellt gebliebenen Postsachen aufgefunden wurde.

Hier der Text des Briefes, dessen Facsimile nebenstehend beigefügt ist :

Mededeelingen van het Duitse Generaal-Gouvernement.

Brussel, den 2^o December 1915.

In Engeland heeft regeering en bevolking het geval Cavell benuttigd om voor de zoveelste maal van een Duitsch schrikbewind in België te gewagen, dat zelfs tot op vrouwen de doodstraf laat voltrekken. Het werd reeds vastgesteld dat de Franschen gedurende dezen oorlog vrouwen doodgeschoten hebben. Afwachten moet men nog, of het bewezen is, dat onder de gehangenen in Engeland ook vrouwen waren. Een feit is het echter, dat in dat zelfde België, dat onder het Duitsch schrikbewind zoozeer moet te lijden hebben, vóór de bezetting, volgens dezelfde grondbeginsels gehandeld werd, die voor het Duitsche gerecht in het geval Cavell hebben gegolden. Den 18^o Augustus 1914, dus 12 dagen vóór de instelling van den Duitschen Generaalgouverneur, werd te Leuven de huisvrouw Julia Van Wauterghem, geboren te Brussel den 26^o Januari 1872, wegens krijgsverraad volgens krijgsrecht doodgeschoten, en met haar twee andere Belgen. Het vonnis werd in den nacht, volgende op de uitspraak, voltrokken. Het aanplakken van dit vonnis werd de stad Antwerpen in eenen brief bevolen, die, naast andere, ook door den afgevaardigde van den minister van oorlog ondertekend werd en thans onder de toenmaals onbesteld gebleven postzendingen teruggevonden werd.

Hier volgt het afgietsel van den brief :

Nouvelles publiées par le Gouvernement Général allemand.

Bruxelles, le 2 décembre 1915.

En Angleterre, le gouvernement et le public ont utilisé l'affaire Cavell en prétendant, pour la centième fois, que les Allemands font régner un vrai régime de terreur en Belgique et qu'ils vont même jusqu'à fusiller les femmes condamnées à mort par le tribunal de campagne. On sait qu'au cours de la guerre actuelle les Français ont aussi fusillé des femmes. L'avenir nous apprendra s'il y a eu des femmes parmi les condamnés pendus en Angleterre. Quoi qu'il en soit, dans cette même Belgique où sévirait à présent la terreur allemande, on a, avant l'occupation, appliqué des principes analogues à ceux qui, dans l'affaire Cavell, guidèrent la décision de la justice allemande. Le 18 août 1914, douze jours avant l'installation du gouverneur général allemand, l'épouse Julie Van Wauterghem, née le 26 janvier 1872 à Bruxelles, a été fusillée à Louvain en même temps que deux autres Belges, pour trahison commise pendant l'état de guerre. La condamnation fut appliquée dans la nuit qui suivit le prononcé du jugement. L'affichage de ce jugement a été ordonné à la ville d'Anvers par une lettre portant, entre autres, la signature du délégué du ministre belge de la guerre; cette lettre vient d'être découverte parmi les correspondances qui, à cette époque, n'avaient pu être remises à leurs destinataires.

Voici la traduction de cette lettre, dont le fac-similé se trouve ci-contre :

(unleserlich) Verwaltung von Antwerpen.

Antwerpen, 20. August 1914.

Herr Bürgermeister,

Im Namen des Herrn Generalbefehlshabers der Provinz habe ich die Ehre, Sie zu ersuchen, so schnell als möglich den folgenden Auszug aus einem von dem Kriegsgericht der 3. Division gefällten Urteil in Ihrer Gemeinde anschlagen zu lassen :

«Das Kriegsgericht der 3. Division hat in seiner Sitzung zu Löwen vom 17. August 1914 in Sachen:

1. Troupin, Karl, Journalist, geboren zu Lüttich, den 24. Februar 1873, wohnhaft zu Brüssel, Nordlaan, Nr. 8.

2. Romel, Friedrich Wilhelm, geboren zu Verviers, den 12. April 1887, Ingenieur und Elektrotechniker, wohnhaft zu Paris,

3. Van Wauterghem, Julia, geboren zu Brüssel, den 26. Januar 1872, Ehefrau des Eugen Hontang, wohnhaft zu Brüssel, Nordlaan Nr. 6

die drei Angeklagten zum Tode verurteilt, den Erstgenannten wegen Verrats und Spionage, die beiden anderen wegen Spionage.»

Das Urteil wurde zu Löwen am 18. dieses Monats vollstreckt.

Der General-Auditor,
(gez.) Baron DURUTTE.

Der Kriegsminister,
Auf Befehl:
Für den Generaldirektor,
(gez.) V. DE LONGUEVILLE.

Der Gouverneur,
Baron J. VAN DE WERVE EN VAN SCHILDE.

Bestuur van Antwerpen Antwerpen, 20 Augusti 1914.

Mynheer de Burgemeester,

Namens den Heer Generaal-Bevelhebber der Provincie, heb ik de eer U te verzoeken zoo SPOEDIG MOGELYK, Volgend uittreksel uit een vonnis door den Krygsraad der 3de Legerafdeeling geveld, in uw gemeente te doen aanplakken:

«De Krygsraad der 3de Legerafdeeling, zitting houdende te Leuven, heeft, in dato van 17 Augusti 1914, in zake van:

1^o) TROUPIN, Karel, dagladschryver, geboren te Luik, den 24 Februari 1873, gehusvest te Brussel, Noordlaan, Nr 8;

2^o) ROMEL, Frederik-Willem, geboren te Verviers, den 12 April 1887, ingenieur-électricien, gehusvest te Parys:

3^o) VAN WAUTERGHEN, Julia, geboren te Brussel, den 26 Januari 1872, echtgenote HONTANG, Eugene, gehusvest te Brussel, Noordlaan, Nr 8:

Overtuigd: den eerste van verraad en spionneering, de twee anderen van spionneering:

Een vonnis uitgesproken de drie betichtten ter dood veryzende

Het vonnis werd uitgevoerd te Leuven, den 18n derzelfde maand.

De Auditor Generaal,
(Get.) B^on DURUTTE.

De Minister van Oorlog,
By bevel
Voor den Algemeenen Bestuurder,
(Get.) V. de Longueville.

De Gouverneur,
Baron J. van de Werve en van Schilde

Administration..(illisible)..d'Anvers.

Anvers, le 20 août 1914.

Monsieur le Bourgmestre,

Au nom du général commandant de la province, j'ai l'honneur de vous prier de faire afficher le plus vite possible dans votre commune l'extrait suivant du jugement prononcé par le conseil de guerre de la 3^e division.

« Le Conseil de guerre de la 3^e division, siégeant à Louvain le 17 août 1914, a jugé :

1) Troupin, Charles, journaliste, né à Liège le 24 février 1873, domicilié à Bruxelles, 8, Boulevard du Nord,

2) Romel, Frédéric-Guillaume, né à Verviers le 12 avril 1887, ingénieur-électricien domicilié à Paris,

3) Van Wauterghem, Julie, née à Bruxelles le 26 janvier 1872, épouse de Hontang, Eugène, domiciliée à Bruxelles, 6, Boulevard du Nord,

convaincus: le premier, de trahison et d'espionnage, les deux autres, d'espionnage,

et a condamné les trois accusés à la peine de mort.»

Ce jugement a été exécuté à Louvain, le 18 de ce mois.

L'Auditeur général,
(signé) B^on DURUTTE.

Le Ministre de la guerre,
Par ordre :

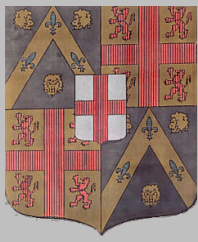
Pour le Directeur général,
(signé) V. DE LONGUEVILLE.

Le Gouverneur,
B^on J. VAN DE WERVE EN VAN SCHILDE.

Das Generaal-Gouvernement in Belgien.

Het Generaal-Gouvernement in België.

Le Gouvernement Général en Belgique.



AFSCHRIKKING



Bekanntmachung. TODESURTEIL

Auf Grund feldgerichtlichen Urteils vom 16. September 1915 wurden sechs belgische Landesinwohner wegen SPIONAGE zum Tode verurteilt und in Gegenwart von zwei Schöffen der Stadt kriegsgerichtlich erschossen.

Brügge, 17. September 1915.

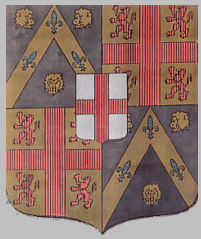
*Der Kommandierende Admiral.
gez. von SCHROEDER.*

Terdood- veroordeeling

Volgens krijgsrechterlijke veroordeeling van 16 September 1915 werden zes belgische inwoners, voor SPIONNEERING, ter dood veroordeeld en in tegenwoordigheid van twee Schepenen der stad krijgsrechterlijk doodgeschoten.

Brugge, den 17. September 1915.

*De bevelvoerende admiraal,
(get.) von SCHROEDER.*



Warnung.

Ein Händler aus Vynckt ist mit Beschlagnahme der von ihm aufgekauften 200 Eier und 100 Mark Geldbusse bestraft worden, weil er auf dem heutigen Wochenmarkt den **HÖCHSTPREIS VON 12 CTS. NICHT INNEGEHALTEN HAT.**

Deinze, 2. Juni 1915.

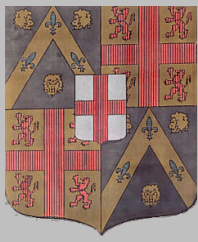
Der Etappen-Kommandant
Mester,
Hauptmann.

Waarschuwing.

Een handelaar van Vynckt is met inbeslagneming van 200 door hem aangekochte eieren en eene geldboete van 100 Marken gestraft geworden, omdat hij op de woensdag-markt van heden **DEN MAXIMUM PRIJS VAN 12 CENTIEMEN NIET GEËERBIEDIGD HAD.**

Deinze, den 2 Juni 1915.

De Etappen-Kommandant
Mester,
Hoofdman.



DE MOORDEN VAN BEERNEM



BEKANTMACHUNG.

2000 Mark (Zwei tausend Mark) Belohnung.

Am 2. September 1913 ist die Leiche des seit dem 25. Mai 1913 vermissten Schlosshern Henry d'Udeken d'Acoz vom Château de Laeke-Bosschen (Ruddervoorde bei Beernem) in einem Gehölze an der Landstrasse Beernem nach Wyngheene vergraben aufgefunden worden. Anscheinend liegt Mord vor. Einige Tage vorher, naemlich am Sonnabend den 28. August 1913 ist der dortige

Jagdaufseher **CAMILLE DIERIX** spurlos verschwunden; es liegt der Verdacht vor, dass Dierix mit der Mordtat des Schlossherrn in Zusammenhang steht.

Es wird daher auf die Festnahme des Jagdaufsehers Dierix oder auf nachweislich wahre Angaben ueber die Ursache seines Verschwindens oder ueber seinen Verbleib **EINE BELOHNUNG VON 1000 MARK (EINTAUSEND MARK)** ausgesetzt.

Mitteilungen sind an das Gericht der Mobilen Etappen-Kommandantur Gent zu richten.

WEITERE 1000 MARK (EINTAUSEND MARK) werden ausgesetzt fuer diejenige Person, die zur Aufklaerung der Mordsache des Schlosshern d'Udeken d'Acoz fuehrende Angaben macht.

Gegebenenfalls erfolgt Verteilung dieser Belohnungen nach freiem Ermessen des Etappen-Kommandanten in Gent

Personalbeschreibung des gesuchten Jagdaufsehers Dierix:

Alter: 52 Jahre, Grösse: etwa 1,73 - 1,80, Haare: dunkelblond meliert, Augen: blau, grosser rotblondmelierter Vollbart, bekleidet mit Joppe, Holzschuhen, dunkler Hose, Mütze

Gent, den 1 März 1916.

Der Gerichtsherr
und Etappen-Kommandant

gez. von **WICK.**

Oberstleutnant.

Der Kriegsrichtsrat

gez. **Dr. HANFFT.**

BEKENDMAKING.

2000 Mark (twee duizend Mark) belooning

Den 2ⁿ September 1913 is het lijk van den kasteel-eigenaar Henri d'Udekem d'Acoz van het kasteel Laeke-Bosschen (Ruddervoorde bij Beernem), die sedert den 25ⁿ Mei verdwenen was, in een bosch langs den steenweg van Beernem naar Wyngheene verdolven gevonden, waar het schijnt, is een moord gepleegd. Eenige dagen te voren, op Zaterdag den 28ⁿ Augustus 1913 is de

jachtopzichter **CAMILLE DIERIX** van daar verdwenen; er bestaat verdacht, dat Dierix met den moord op den kasteel-eigenaar in betrekking staat.

Er wordt dus **EEN BELOONING VAN 1000 MARK (EEN DUIZEND MARK)** uitgelooft voor de aanhouding van den jachtopzichter Dierix of voor bewijsbaar ware aangiften aangaande de oorzaak van zijn verdwijnen of aangaande zijn verblijf.

Mededeelingen moeten aan het gerecht der Mobile Etappen-Kommandantur te Gent gestuurd worden.

ER WORDT BOVENDIEN 1000 MARK (EEN DUIZEND MARK) voor die persoon uitgelooft, die mededeelingen doet, waardoor de moord op den kasteel-eigenaar d'Udekem d'Acoz kan opgehelderd worden.

Naar gelang van omstandigheden zal deze belooning door den Etappen-Kommandant te Gent naar eigen oordeel worden verdeeld.

Persoonsbeschrijving van den gezochten jachtopzichter:

Ouderdom: 52 jaar; Groot: omtrent 1,73 - 1,80 m.; Haar: donkerblond-grijzend; Oogen: blauw; groote roodblonde grijzende baard, gekleed in wambuis, klompen, donkere broek, pet.

Gent, den 1 Maart 1916.

De Gerechtsheer
en Etappen-Kommandant

get. von **WICK.**

Luitenant-Kolonel.



Jagdaufseher
Jachtopzichter
Garde-chasse
Camille Dierix.

De Krijgsrechter

get. Dr. **HANFFT.**

AVIS.

2000 Mark de récompense (deux mille Mark).

Le 2 Septembre 1913 on a trouvé enterré dans un bois le long de la chaussée de Beernem à Wyngheene, le cadavre du châtelain Henri d'Udekem d'Acoz, château de Laeke-Bosschen (Ruddervoorde lez Beernem). Celui-ci avait disparu depuis le 25 Mai 1913. Probablement il y a crime. Quelques jours auparavant, c'est à dire samedi le 28 Août 1913, le

garde-chasse **CAMILLE DIERIX** a disparu

sans laisser de traces; on soupçonne que Dierix est en rapport avec l'assassinat du châtelain.

Il est donc **ALLOUÉ UNE PRIME DE 1000 MARK (MILLE MARK)** pour l'arrestation du garde-chasse Dierix ou pour des renseignements véridiques au sujet de la raison de sa disparition ou au sujet de son lieu de résidence.

Les communications doivent être adressées au tribunal de la „Mobile Etappen Kommandantur“ à Gand.

Ensuite il est **ALLOUÉ UNE PRIME DE 1000 MARK (MILLE MARK)** pour la personne donnant des renseignements éclaircissant l'assassinat du châtelain d'Udekem d'Acoz.

Le cas échéant ces primes seront distribuées selon le libre jugement du commandant d'étape de Gand.

Signalement du garde-chasse Dierix:

Age: 52 ans. Taille: environ 1,73-1,80. Chevelure: blond foncé grisonnant. Yeux: bleu, grande barbe roux-blonde grisonnante, vêtu d'un casaquin, sabots, pantalon foncé, casquette.

Gand, le 1 Mars 1916.

Président du Tribunal
et Commandant d'Étape,

sig. von **WICK.**

Lieutenant-Colonel.

L'Auditeur Militaire,

sig. **Dr. HANFFT.**